

Bankbedingungen

Situation am 31.12.2003

Condizioni bancarie

Situazione al 31.12.2003

Darlehenszinsen sinken weiterhin

Im 4. Trimester 2003 sank der **durchschnittliche jährliche effektive Globalzinssatz (TAEG)** im Vergleich zum selben Trimester des Vorjahres von 10,76% auf 10,04%: Das sind 0,72 Prozentpunkte weniger. Der TAEG wird von den lokalen Banken auf ein Darlehen von fünftausend Euro mit einer Laufzeit von drei Jahren angewandt.

Die **monatliche Rückzahlungsquote** für dieselbe Finanzierungsart belief sich auf 161,43 Euro und betrug etwa 1,70 Euro weniger als im vorhergehenden Jahr.

Interessi sui prestiti in continua flessione

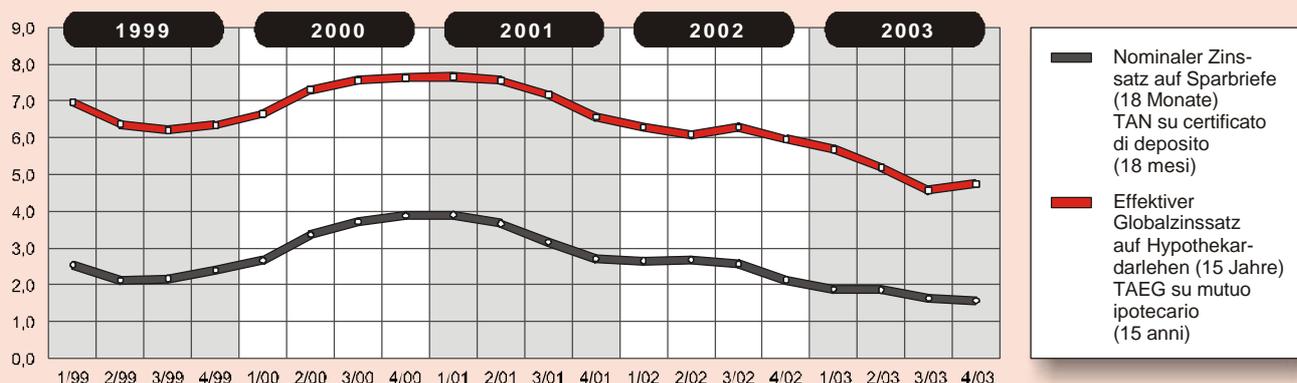
Nel 4° trimestre 2003 il **tasso annuo effettivo globale (TAEG) medio** praticato dalle banche locali su un prestito di 5 mila euro con durata pari a tre anni, ha fatto registrare una leggera flessione rispetto allo stesso trimestre del 2002 passando dal 10,76% al 10,04%, diminuendo quindi di 0,72 punti percentuali.

La **rata mensile** da rimborsare per lo stesso tipo di finanziamento si è attestata sui 161,43 euro, circa 1,70 euro in meno rispetto all'anno precedente.

Graf. 1

Jährliche Zinssätze nach Trimestern - 1999-2003

Tassi annui d'interesse per trimestre - 1999-2003



Bei zwölf von 16 Banken betrug die längste Laufzeit für Konsumentenkredite fünf Jahre.

Der **höchste Finanzierungsbetrag**, welchen die lokalen Banken im Jahr 2003 vorsahen, betrug im Durchschnitt 34,71 Tausend Euro. Im Jahr 2002 belief sich dieser Wert auf 31,92 Tausend Euro.

12 banche su 16 hanno fissato nei 5 anni la **durata massima** per un contratto di credito al consumo.

L'**importo massimo finanziabile**, previsto per il 2003 dalle banche locali, è stato in media di 34,71 mila euro, di poco superiore rispetto a quello del 2002 (31,92 mila euro).

Variabler Zinssatz für Hypothekendarlehen stark gesunken: -1,22 Prozentpunkte

Der TAEG für ein **Hypothekendarlehen** von 50.000 Euro mit **variablem Zinssatz**, einer Laufzeit von 15 Jahren mit Halbjahresraten, schwankte zwischen einem Minimum von 3,59% und einem Maximum von 6,79%, mit einem Durchschnittswert von 4,74%. Im Vergleich zum Jahr 2002 ist der durchschnittliche Wert um 1,22 Prozentpunkte gesunken.

Forte discesa del tasso variabile sui mutui ipotecari: -1,22 punti percentuali

Il TAEG relativo ad un **mutuo ipotecario** di 50.000 euro a **tasso variabile** da restituire in 15 anni con rate semestrali, ha oscillato tra un minimo del 3,59% ad un massimo del 6,79% con un valore medio del 4,74%. Rispetto al 2002, il valore medio è sceso di 1,22 punti percentuali.

Die Ausgaben für eine neue Bankomat- und Pos-Karte steigen

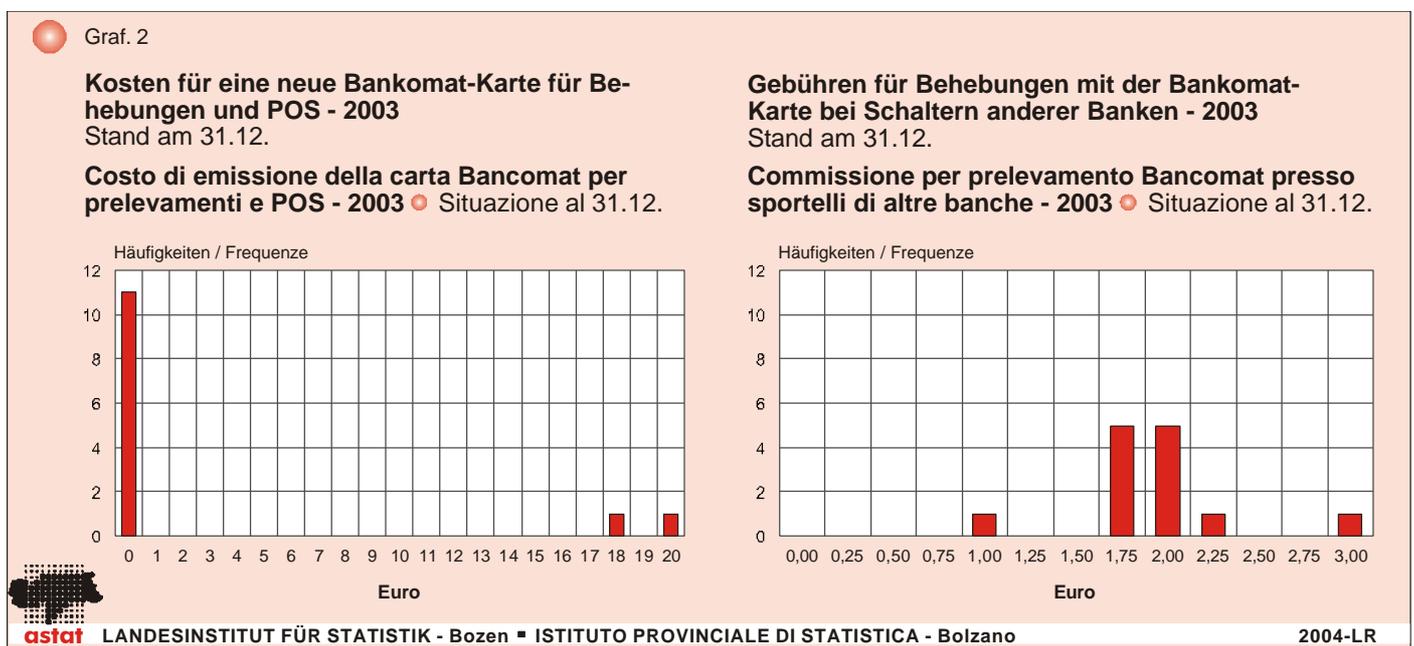
Für die Anfrage einer neuen **Bankomat-Karte für Behebungen und Pos-Bewegungen** wurden im Schnitt 3,17 Euro verrechnet, während im Jahr 2002 die Gebühr weniger betrug (2,40 Euro). In elf von 13 Banken wurden dem Antragsteller für die Ausgabe der Bankomat-Karte keine Gebühren angerechnet.

Aumentano le spese di emissione di carta Bancomat e Pos

Per l'**emissione della carta Bancomat per prelievi e Pos** è stata in media praticata una commissione di 3,17 euro, mentre nel 2002 la commissione era nettamente inferiore (2,40 euro). In 11 banche su 13 l'emissione della carta Bancomat non ha comportato alcuna spesa per il richiedente.

Für jede **Bankomat-Behebung bei Schaltern anderer Banken** zahlte der Kunde im Schnitt 1,93 Euro.

Per ogni **prelievo Bancomat effettuato su sportelli di altre banche** è stata in media addebitata una spesa di 1,93 euro.



Die Kosten für den **Versand des Kontokorrentauszuges** blieben für den Inhaber im Vergleich zum Vorjahr beinahe unverändert (im Durchschnitt 1,30 Euro).

Die **Spesen pro Bewegung** verbilligten sich gegenüber 2002 um 4,5% und sanken von 1,33 auf 1,27 Euro.

Die **jährliche Pauschalgebühr** für die Führung eines Kontokorrents betrug durchschnittlich 37,92 Euro, zwei Euro mehr als im Vorjahr.

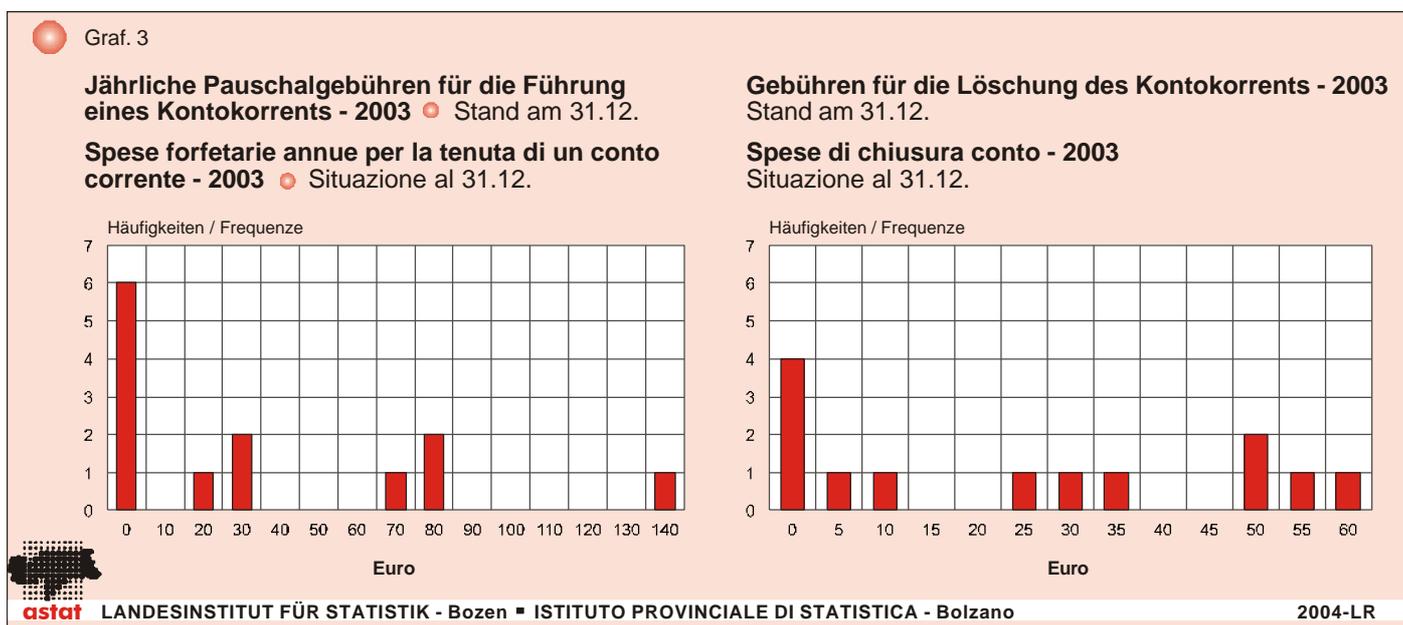
Die **Spesen zur Kontolöschung** erhöhten sich gegenüber dem Jahr 2002: Sie stiegen von 23,74 auf 24,57 Euro.

Per l'**invio di un estratto conto** il correntista ha dovuto sostenere in media una spesa di 1,30 euro, costo praticamente invariato rispetto all'anno precedente.

Le **spese per scrittura** sono diminuite rispetto al 2002 del 4,5% passando da 1,33 a 1,27 euro.

Per la tenuta di un conto corrente sono state in media addebitate **spese forfetarie annue** per un importo di 37,92 euro, praticamente 2 euro in più rispetto all'anno precedente.

Le spese per la **chiusura del conto corrente** sono leggermente aumentate rispetto al 2002, passando da 23,74 a 24,57 euro.



Für **Zahlungsanweisungen vom Kontokorrent auf andere Banken zu Gunsten Dritter** wurden im Durchschnitt 1,87 Euro angerechnet, das sind 46 Cent weniger als im Vorjahr.

Die Gebühren für **Daueraufträge und Einzugsverfahren** halbierten sich von 1,12 Euro im Jahr 2002 auf 0,65 Euro im Jahr 2003.

Die Spesen für die Verwaltung und Verwahrung von Wertpapieren sind stark zurückgegangen

Für die **Verwaltung und Verwahrung von Wertpapieren** wurde dem Bankkunden eine Halbjahresgebühr von durchschnittlich 10,61 Euro angerechnet. Diese Gebühr ist im Vergleich zum Vorjahr (14,54 Euro) stark zurückgegangen.

Per **ordini di pagamento dal conto corrente a favore di terzi su altre banche** sono stati in media addebitati 1,87 euro, 46 centesimi in meno rispetto all'anno precedente.

Le commissioni praticate dalle banche locali per **ordini permanenti e utenze domiciliate** si sono dimezzate passando da 1,12 euro del 2002 a 0,65 euro del 2003.

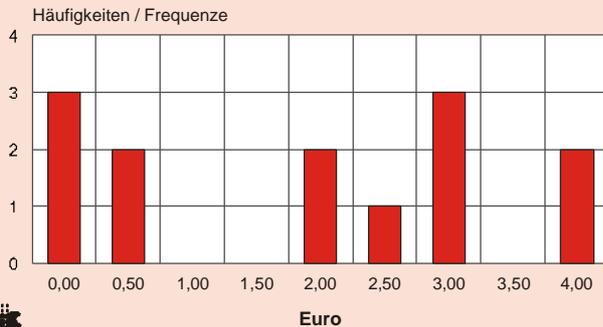
Forte diminuzione delle spese per l'amministrazione e la custodia dei titoli di stato

Per l'**amministrazione e la custodia di titoli di stato** il cliente bancario ha dovuto sostenere in media una spesa di 10,61 euro a semestre, spesa molto più bassa rispetto a quella dell'anno precedente che si attestava a 14,54 euro.

Graf. 4

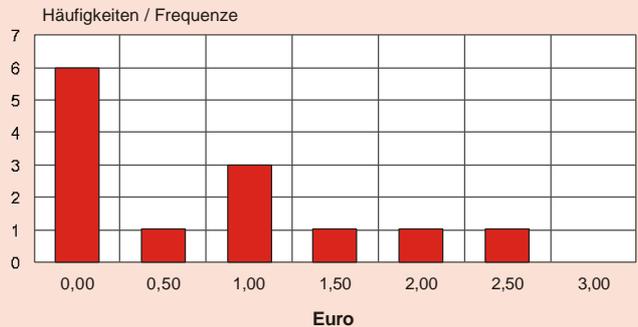
Spesen für Zahlungsanweisungen vom Kontokorrent auf andere Banken zu Gunsten Dritter - 2003
Stand am 31.12.

Spese per ordini di pagamento a favore di terzi su altre banche da conto corrente - 2003
Situazione al 31.12.



Spesen für Daueraufträge und Einzugsverfahren - 2003
Stand am 31.12.

Spese per ordini permanenti e utenze domiciliate - 2003
Situazione al 31.12.



Auch die fixe Halbjahresgebühr für die **Verwaltung und Verwahrung von Obligationen und ähnlichen Wertpapieren** ist im Vergleich zum Jahr 2002 zurückgegangen (-13,5%): Sie betrug 25,50 Euro.

Die Gebühr, die anteilmäßig zum angekauften und verkauften Betrag für Wertpapiere und Obligationen angewandt wurde, ist im Vergleich zum Vorjahr angestiegen und belief sich auf einen Durchschnittswert von 0,63%. Ihr Mindestwert betrug 0,40%, ihr Höchstwert 1,50%.

Denise De Prezzo

Anche la spesa fissa semestrale prevista per l'**amministrazione e la custodia di titoli obbligazionari e diversi** è diminuita rispetto al 2002 (-13,5%), attestandosi a 25,50 euro.

La commissione applicata in percentuale all'importo negoziato per titoli ed obbligazioni è aumentata rispetto all'anno precedente attestandosi su un valore medio di 0,63%, oscillando tra un valore minimo dello 0,40% ed un valore massimo dell'1,50%.

Denise De Prezzo

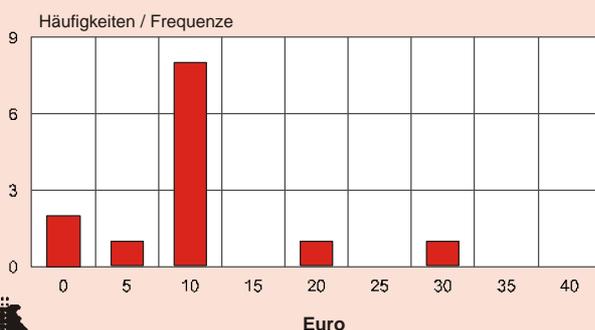
Die in dieser Publikation angeführten Daten beziehen sich auf eine vierteljährliche Erhebung einer Stichprobe aus 19 Banken mit Schaltern in Südtirol.

I dati relativi alla presente pubblicazione si riferiscono ad un'indagine trimestrale effettuata su un campione di 19 banche con sportelli attivi in provincia di Bolzano.

Graf. 5

Halbjahresfixspesen für Verwaltung und Verwahrung von staatlichen Wertpapieren - 2003
Stand am 31.12.

Spese fisse a semestre per l'amministrazione e la custodia di titoli di stato - 2003
Situazione al 31.12.



Halbjahresfixspesen für Verwaltung, An-, Verkauf und Verwahrung von Obligationen und verschiedenen anderen Wertpapieren - 2003 ● Stand am 31.12.

Spese fisse a semestre per l'amministrazione e la custodia di titoli obbligazionari e diversi - 2003
Situazione al 31.12.

